



Люсинда Райли
Гарри Уиттакер

Тайная красота



INSPIRIA

Москва

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44
Р18

Lucinda Riley and Harry Whitaker
THE HIDDEN GIRL

Copyright © Lucinda Riley Limited 2024

Перевод с английского *Веры Соломахиной*

Художественное оформление *Натальи Каштыкиной*

Райли, Люсинда.

Р18 Тайная красота / Люсинда Райли, Гарри Уиттакер ; [перевод с английского В. Соломахиной]. — Москва : Эксмо, 2026. — 608 с.

ISBN 978-5-04-235053-5

«Я хочу, чтобы люди видели красоту», — рассуждает художница Роуз, выставляя в галерее картину своего племянника. На полотне влюбленный мастер изобразил юную Лию — прекрасную, чистую и полную неуверенности девушку из провинции.

Портрет замечает модельное агентство и предлагает нарисованной на нем «Золушке» контракт, который перевернет ее тихую жизнь с ног на голову. Вспышки камер и стремительный успех... но вместе с ними — чужая власть, опасная игра и человек, чье восхищение превращается в одержимость. Сумеет ли Лия найти свою любовь и призвание? И какие тайны скрывает прошлое самой Роуз, ее племянника и брата?

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)-44

© Соломахина В., перевод на русский язык,
2026

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2026

ISBN 978-5-04-235053-5

Предисловие

Дорогой читатель, благодарю вас за то, что выбрали этот роман Люсинды Райли. Я ее сын Гарри Уиттакер. Если мое имя вам знакомо, то вы, несомненно, слышаны о романе «Атлас. История Па Солта», заключительном в мамином цикле «Семь сестер», который я взял на себя ответственность доработать после ее смерти в 2021 году.

Хочу пояснить, как и почему роман «Тайная красота» вышел в 2024 году. Надеюсь на вашу снисходительность, поскольку для этого придется познакомить вас с краткой историей маминго творчества.

С 1993 по 2000 год мама написала восемь романов за подписью Люсинды Эдмондс. После книги «Любовное письмо» (Seeing Double) ее карьера, казалось, прервалась. По вымышленному сюжету предполагалось, что в королевской семье Британии есть незаконнорожденный ребенок. Смерть принцессы Дианы и последовавшие за ней события в королевской семье привели к тому, что книжные магазины сочли книгу слишком рискованной. В результате заказы на

ЛЮСИНДА РАЙЛИ

нее отозвали, а издатели аннулировали контракт с Люсиндой Эдмондс.

Между 2000 и 2008 годами мама написала три романа, долго остававшиеся неопубликованными. А в 2010 году произошел прорыв. Ее первая книга «Цветы любви, цветы надежды», изданная под фамилией Райли, произвела фурор. Под новым именем она прославилась как одна из самых успешных писательниц женской прозы в мире, у которой при жизни было продано шестьдесят миллионов книг.

Наряду с новыми романами мама переписала три книги раннего периода: «Девушка из Италии», «Древо ангела» и вышеупомянутый роман «Любовное письмо». Эти три рукописи тоже издали, и они имели огромный успех.

Роман «Тайная красота» впервые опубликовали в 1993 году. Это вторая мамина работа, которую она написала, когда ей было двадцать шесть лет. Она часто говорила, что гордится книгой и намерена вновь познакомить с ней читателей. К несчастью, такой возможности у нее не оказалось.

Прочитав книгу впервые, я был потрясен. На страницах романа вы найдете крушение надежд, запретную любовь, убийство и месть... и в завершение — роковое забытое пророчество из прошлого. Как ни странно, роман содержал многое из того, что Люсинда выносила на передний план в более поздних работах, — очаровательные места, значимость семьи и любовь, передающуюся из поколения в поколение. Но, как всегда, она не избегает таких неприятных тем, как депрессия, алкоголизм и сексуальное насилие в отношении женщин.

Люсинда несомненно всегда была одной из лучших рассказчиц, но за тридцатилетнюю карьеру ее авторское мастер-

ство значительно выросло. Она тщательно переработала три предыдущих романа, изменив сюжет, добавив персонажей и усовершенствовав стиль. Впоследствии это дело на себя взяла: освежил и обновил текст, превратил раннее произведение в более зрелое.

Работа была не из легких. Конечно, мне хотелось как можно в большем количестве сохранить оригинальный текст, но при этом я понимал, что необходимо переосмыслить перспективы и чувства, не вырывая из романа душу. За последние тридцать лет мир сильно изменился, и комментарии в интернете, кажется, с каждым днем становятся все более язвительными. Надеюсь, мне удалось справиться с задачей и отдать должное маме. Немаловажно, что Люсинда была хорошо знакома с миром, в который вам предстоит окунуться. В молодости она работала актрисой и моделью, так что некоторые эпизоды книги основаны на личном опыте.

Читателям предстоит узнать, что мама часто строила сюжеты романов на основе реальных исторических событий, нередко затрагивая менее известные истории тех времен. Цикл «Семь сестер» рассказывает о тяготах мировых войн, конфликте между Великобританией и Ирландией, движении за гражданские права в Америке, а также о проблемах австралийских аборигенов и испанских цыган. В «Тайной красоте» Люсинда пишет об ужасах концентрационного лагеря Треб-линка в оккупированной Польше во время Второй мировой войны. Тема, очевидно, была для нее важна, как, несомненно, и для всех равнодушных граждан. Вымышленные события, описанные в этом романе, на ее взгляд, должны были подтолкнуть читателя к дальнейшему знакомству с историей Холокоста.

ЛЮСИНДА РАЙЛИ

Итак, «Тайная красота» больше не прячется. Мама ждет своих старых читателей, словно друг, готовый провести в прошлое и закружить в вальсе по земному шару.

Новые читатели, добро пожаловать! Я рад, что вы решили провести время с Люсиндой Райли.

Гарри Уиттакер

2024 г.

Пролог

Старуха пристально взглянула на Лию, улыбнулась, и лицо ее покрылось сеточкой морщин. Ей, наверное, не меньше ста пятидесяти, подумала Лия. Школьники называли ее колдуньей и, возвращаясь домой мимо ветхого деревенского домика, орала как резаные. Для взрослых же она была старой Меган, которая подбирала раненых птиц и лечила их сломанные крылья травяными зельями. Некоторые считали ее безумной, другие — искусной знахаркой и ясновидящей.

Мать Лии старушку жалела.

— Старая перечница, — говорила она, — совсем одна в сырой грязной лачуге.

И посылала Лию в курятник за яйцами, чтобы угостить Меган.

Лия стучалась в ветхую дверь, и от страха у нее колотилось сердце.

Обычно Меган открывала ей, медленно озиравшись и, кивнув Лие, забирала у нее яйца. Дверь захлопывалась, и Лия стремглав убегала домой. Но сегодня, когда она постучала, дверь открылась намного шире, и Лия смогла заглянуть в темные закоулки дома.

ЛЮСИНДА РАЙЛИ

Меган не сводила с нее глаз.

— Я... Я... Мама прислала вам гостинцы.

Лия протянула коробку, и старуха схватила ее длинными костлявыми пальцами.

— Спасибо.

Лия удивилась, услышав мягкий тон. И вовсе Меган не походила на колдунью.

— Почему бы тебе не зайти?

— Да я...

Но старуха уже взяла ее за руку и потащила в дом.

— Я не могу задерживаться. Мама забеспокоится, станет спрашивать, куда я пропала.

— Объяснишь, что пила чай с Меган, колдуньей, — засмеялась та. — Усаживайся. Сейчас заварю.

Меган кивнула на одно из потрепанных кресел, стоявших по обе стороны от небольшого пустого камина.

Лия нервно села, обхватив руками колени, и оглядела тесную кухню. На всех стенах висели полки с банками из-под кофе, наполненными зельями необычной окраски. Сняв одну из банок, Меган открыла ее и положила две чайных ложки желтоватого порошка в старинный заварочный чайник из нержавеющей стали. Добавив кипятка, она поместила чайник и пару чашек на поднос и поставила все это на стол перед Лией. А сама медленно опустилась в соседнее кресло.

— Дорогая, нальешь чаю?

Лия кивнула, подалась вперед и разлила горячую жидкость в фарфоровые чашки с обитыми краями. От них поднимался пар. Она принялась: запах был резким и незнакомым.

— Все в порядке, я тебя не отравлю. Сейчас я отхлебну, а ты посмотришь, умру я или нет. Это чай из одуванчиков. Очень

полезный. — Старуха взяла чашку обеими руками и отпила. — Попробуй.

Лия неуверенно поднесла чашку к губам, дыша через рот. Резкий запах ей не нравился. Она отхлебнула немного чая и проглотила, даже не ощутив вкуса.

— Ну вот, видишь, чай не так уж плох?

Лия покачала головой и поставила чашку на стол. Она поерзала в кресле, пока Меган допивала напиток.

— Спасибо за чай. Очень вкусный. Но мне нужно идти. Мама будет...

— Каждый день вижу, как ты проходишь мимо. Повзрослешь — будешь настоящей красавицей. Уже и сейчас заметно.

Меган осмотрела ее с головы до ног пронизательными зелеными глазами, и Лия покраснела.

— Однако этот дар не всегда благословение, как полагают люди. Будь осторожна.

Меган нахмурилась, потянулась через стол и костлявыми пальцами, словно когтями, обхватила руку девочки. Та вздрогнула.

Лию охватила паника.

— Да, но мне... Мне нужно домой.

Меган напряженно смотрела мимо нее куда-то вдаль.

— Чувствую зло. Будь всегда настороже.

Меган повысила голос. Лию парализовало от страха. Меган крепче сжала ее руку.

— Чудовищные вещи... зло... никогда не связывайся с природой, не нарушай ее порядок. Несчастливая душа... он потерян... обречен... Он придет искать тебя на вересковых пустошах... и ты вернешься по собственной воле. Судьбу не изменишь... остерегайся его.

ЛЮСИНДА РАЙЛИ

Внезапно Меган ослабила хватку и откинулась на спинку кресла, закрыв глаза. Лия тут же вскочила и выбежала на улицу.

Она, не останавливаясь, домчалась до курятника за небольшим домом, в котором жила с родителями. Открыла засов и плюхнулась на пол, распугав птиц. Лия прислонилась головой к деревянной стене и отдышалась.

Деревенские не ввали: Меган безумная. Чего там она наговорила про то, чтобы Лия была осторожна? Вот жуть-то! Лие было всего одиннадцать, и она ничего не поняла. Хотелось поделиться с мамой, но как рассказать ей, что произошло? Мама скажет, что Лия все выдумала и что нехорошо распространять нелепые слухи о беспомощной старушке.

Лия встала и медленно побрела к задней двери.

Она зашла в теплую кухню и в надежных стенах родного дома сразу успокоилась.

— Привет, ты как раз к чаю. Садись, — улыбнувшись, сказала Дорин Томпсон, потом озабоченно нахмурилась. — Ох, да на тебе лица нет. Случилось что?

— Ничего, мама. Все в порядке. Живот болит, только и всего.

— Болезнь роста, наверное. Поешь чего-нибудь, и все пройдет. Лия подошла к матери и крепко ее обняла.

— Ну, что такое?

— Я... я люблю тебя, мамочка.

Лия уютно устроилась в материнских объятиях и успокоилась окончательно.

Однако на следующей неделе, когда мать, как обычно, попросила отнести Меган яйца, Лия решительно отказалась.

Шесть месяцев спустя Меган умерла, и Лия с облегчением вздохнула.

Часть первая

Июнь 1976 — октябрь 1977

Глава 1

Йоркшир, июнь 1976 года

Роуз Деланси опустила тонкую кисточку из меха соболя в банку со скипидаром, положила палитру на забрызганный краской стол и уселась в потертое кресло, откинув с лица густые золотисто-каштановые волосы. Затем взяла фотографию, с которой работала, и сравнила ее с законченной картиной, стоявшей перед ней на мольберте.

Сходство было поразительным, хотя Роуз с трудом отличала одну холеную кобылу от другой. Однако, пока она готовила коллекцию своих картин на выставку в лондонской галерее, такие мелкие работы позволяли оплатить счета. Картину заказал состоятельный местный фермер, владелец трех скаковых лошадей. Ундина, гнедая кобыла, одухотворенно взиравшая на Роуз с полотна, была второй. За каждую работу художнице причиталось пятьсот фунтов.

Сумма достаточная, чтобы обновить крышу ветхого каменного фермерского дома, в котором она жила с детьми.